

REVISTA DE ENSEÑANZA DE ESPAÑOL A HABLANTES DE CHINO
針對中文使用者之西班牙語教學雜誌

**La pronunciación del fonema /r/
para los estudiantes sinohablantes
de ELE: Propuesta de materiales
didácticos**

Caroline Flecchia Ramos

MÁSTER EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA
UNIVERSIDAD CAMILO JOSÉ CELA
JUNIO 2020

ISSN: 2076-5533



針對中文使用者之西班牙語教學雜誌

REVISTA DE ENSEÑANZA DE ESPAÑOL A SINOHABLANTES

针对中文使用者之西班牙语教学杂志

Suplementos Número 20 | Octubre 2020 | ISSN 2076-5533

La pronunciación del fonema /r/ para los estudiantes sinohablantes de ELE.

Propuesta de materiales didácticos

AUTORA

Caroline Flecchia Ramos

EDITOR

José Miguel Blanco Pena

@ Caroline Flecchia Ramos 2020

@ SinoELE 2020

www.sinoele.org



EDITORIAL ADDRESS

Tamkang University

Department of Spanish, FL302

No. 151, Yingzhuan Rd., Tamsui Dist., New Taipei City 25137

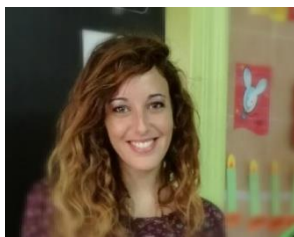
Taiwan

La pronunciación del fonema /r/ para los estudiantes sinohablantes de ELE. Propuesta de materiales didácticos.

The pronunciation of the phoneme /r/ for Chinese learning Spanish. The development of teaching materials

Caroline Flecchia Ramos

carolinef.r@hotmail.es



Caroline Flecchia Ramos (Málaga, 1986) es maestra de la especialidad de Educación Primaria y técnico superior de la etapa de Educación Infantil. Es profesora de español como Lengua Extranjera desde el año 2020. Actualmente, se encuentra trabajando en centros de espacios abiertos, para niños desde los ocho meses hasta los doce años, donde se realiza un sinfín de actividades con el fin de estimular el desarrollo físico, mental y social del alumnado. A estos centros, acuden niños de cualquier lugar del mundo, por lo que las lenguas extranjeras engloban estos lugares.

Resumen

A través de las siguientes líneas, se pretende elaborar una propuesta de innovación educativa, con una serie de actividades didácticas para desarrollar estrategias que ayuden a estudiantes sinohablantes de ELE a identificar y a pronunciar de manera correcta el fonema /r/ de la lengua española.

El objetivo es acercar a los profesores de lenguas extranjeras, más concretamente de la lengua española, la importancia que reside en la enseñanza de la pronunciación dentro de las clases de español, sobre todo en aquellos sonidos nuevos para los aprendientes de ELE.

La mayoría de los sinohablantes no pronuncian el fonema /r/ porque en su sistema de transcripción fonética del chino mandarín (*pinyin*) no existe dicho sonido, por lo que este trabajo tiene como protagonistas a chinos que están aprendiendo español.

Como profesores de ELE, tienen la responsabilidad de ayudarles a conseguir su correcta pronunciación, que les ayudará a conseguir una comprensión e interpretación correcta en la comunicación oral, ayudando a su vez a lograr una comunicación lo más fluida posible.

Abstract

The goal of this project is to prepare a proposal for educational innovation, with a series of didactic activities to develop strategies that help them to identify and pronounce the /r/ phoneme of the Spanish language correctly.

The idea is to bring foreign language teachers, more specifically the Spanish language, closer to the importance of teaching pronunciation within Spanish classes, especially in these new sounds for ELE students.

Most Chinese students when learning Spanish do not pronounce the phoneme /r/, because in their phonetic transcription system of mandarin Chinese (*pinyin*) this sound does not exist. Chinese students and principle characters in this study.

As Spanish teachers we have the responsibility of helping them to get a good pronunciation, so that they can achieve a correct understanding and interpretation in oral communication, while obtaining the most fluid communication possible.

Palabras clave

ELE, fonética, sinohablantes, fonología, pronunciación, vibrante, actividades didácticas.

Keywords

Spanish, Phonetics, Chinese students, Phonology, pronunciation, vibrant sound, learning activities.

Índice

1. Introducción	5
1.1. Justificación	5
1.2. Objetivos	6
1.3. Formulación de la hipótesis	6
2. Fundamentación teórica	6
2.1. La importancia de la enseñanza de la pronunciación en el aula de ELE	6
2.1.1. La pronunciación en el MCER	9
2.1.2. La pronunciación en el PCIC	11
2.2. La presencia del español en China	12
2.3. Análisis Comparativo fónico chino-español	15
2.3.1. Fonemas vocálicos	16
2.3.2. Fonemas consonánticos	16
2.4. Error en la pronunciación del fonema /r/ en los sinohablantes que estudian ELE	19
2.5. Medidas de corrección en el aula de ELE sobre el fonema /r/ en los sinohablantes	20
2.6. Materiales didácticos para la enseñanza de fonética	20
2.6.1. Actividades específicas para corregir la pronunciación del fonema /r/	20
2.6.2. Realidad en las clases de ELE en China	21
3. Propuesta de innovación educativa	23
3.1. Orientaciones didácticas para la enseñanza de la pronunciación del fonema /r/ para los sinohablantes en el aula de ELE	23

3.1.1. Presentación	23
3.1.2. Contexto	24
3.1.3. Objetivos	24
3.1.4. Metodología	24
3.1.5. Calendario de hitos principales	25
3.1.6. Recursos	25
3.1.7. Evaluación	25
3.2. Actividades propuestas para la clase de ELE de la enseñanza de la pronunciación	26
4. Conclusiones	37
5. Referencias bibliográficas	38
6. Anexos	42
Anexo 1	42
Anexo 2	44
Anexo 3	46
Anexo 4	47
Anexo 5	48
Anexo 6	49
Anexo 7	50
Anexo 8	51
Anexo 9	55
Anexo 10	56
Anexo 11	58

Introducción

1.1. Justificación

Según Iruela¹ (2004), la pronunciación transmite el mensaje oral y, por tanto, puede facilitar o dificultar al oyente el reconocimiento de palabras.

La pronunciación es una de las destrezas que todo alumno debe alcanzar y dominar cuando aprende una lengua extranjera, ya que sin una adecuada pronunciación se puede producir malentendidos en la comprensión e interpretación del lenguaje hablado. Su dominio implica codificar y descifrar adecuadamente la nueva lengua, de lo contrario, la comunicación no se realizará con éxito.

Se debe tener en cuenta que, si no se trabaja la corrección de errores de pronunciación en niveles iniciales, el error podrá fosilizarse y con el tiempo será difícil su eliminación, por lo que es entendible su esencialidad a la hora de enseñarlo en todos los niveles del aprendizaje de lengua extranjera. La pronunciación debe formar parte de los contenidos y el docente debe incluirla en la programación de sus actividades dentro del aula, al igual que incluye las de expresión escrita o las de comprensión lectora. Actualmente, según Cantero² (2002), Cortés³ (2002) y Gil⁴ (2007) se le da poca importancia a la fonética en las clases de ELE, y tal como nos indica Barrera Pardo (2004), experto en la filología inglesa, uno de los motivos es que a los profesores no les gusta enseñar la pronunciación porque se sienten inseguros.

Además de lo mencionado, “si el profesor compara la lengua materna de sus estudiantes con el español podrá prever, al menos en parte, las dificultades que tendrán y podrá, también, elaborar unos ejercicios de corrección articulatória más productivos” (Luque, 2012: 57).

Por lo que, sin duda, el docente de Español como Lengua Extranjera (en adelante, ELE) debe informarse sobre la lengua nativa de sus aprendientes.

Por otro lado, actualmente y en las últimas décadas, se ha elevado el número de aprendientes de español de origen chino, por lo que son numerosas las personas que cometen el mismo error en la expresión oral: la pronunciación del fonema /r/. Esto es debido a que en su sistema fonético no existe el sonido de la /r/. Sabiendo este detalle y como profesor de ELE, ¿qué se debe hacer para mejorar y evitar este error y, así, evitar que llegue a fosilizarse?

¹ Agustín Iruela es experto en la filología hispana y doctor en las ciencias de la educación.

² Francisco José Cantero Serena, profesor titular de la Universidad de Barcelona. Cantero se centra en la educación lingüística y literaria.

³ Maximiano Cortés Moreno, licenciado en Filología, profesor de español como Lengua Extranjera y doctor en Didáctica de la Lengua y la Literatura. Es profesor titular del Departamento y del Máster de la Fu Jen University (Taipéi, Taiwán) y es miembro del grupo de investigación y enseñanza sinoELE.

⁴ Juana Gil Fernández es una lingüística y profesora universitaria española. Su campo de especialidad incluye la fonética y la fonología, así como las aplicaciones de la fonética a la ciencia forense y a la enseñanza de lenguas extranjera.

1.2. Objetivos

Antes de continuar, se deben exponer cuál es el objetivo general y cuáles son los objetivos específicos que se han propuesto para abordar en este Trabajo Fin de Máster (TFM):

Objetivo general

Ayudar al estudiante de español de origen chino a pronunciar correctamente el fonema vibrante /r/, permitiéndole adquirir una comunicación oral fluida.

Objetivos específicos

1. Tener conciencia de la importancia que recae la enseñanza de pronunciación en el aprendizaje de ELE
2. Tener conocimiento de los métodos de corrección fonética, que ayudan a corregir el error del fonema /r/ en los sinohablantes
3. Usar un material didáctico adecuado para pronunciar correctamente el fonema /r/

1.3. Formulación de la hipótesis

El sonido de la /r/ es uno de los fonemas del español que más dificulta a los hablantes chinos y, entonces, se parte de la siguiente hipótesis: influye positivamente el tratamiento preventivo y la corrección del error con el sonido /r/ en los estudiantes sinohablantes de ELE.

Además de revisar la teoría de la pronunciación y conocer la importancia de la lengua española en China, con este trabajo se plantea la siguiente hipótesis: ¿realizar actividades sobre cómo pronunciar el fonema /r/ ayuda a los sinohablantes a corregir dicho error?

Para dar respuestas a la hipótesis planteada, se realiza una propuesta innovadora diseñando materiales didácticos para ayudar a los alumnos sinohablantes a aprender la lengua española pronunciando de manera correcta la letra /r/. Debido, como nos indica González Puy⁵ (2008), a la gran necesidad de materiales correspondientes a la enseñanza fonética en el aprendizaje de español como lengua extranjera y a la poca importancia que le dan en las clases de español.

Fundamentación teórica

2.1. La importancia de la enseñanza de la pronunciación en el aula de ELE

⁵ Inma González Puy, licenciada en Geografía e Historia por la Universidad de Barcelona, con postgrado en Cooperación Cultural Internacional. Cursó estudios de chino en Barcelona, Taipéi y Beijing, ciudad en la que reside desde 1983. Actualmente dirige y coordina el Instituto Cervantes de Pekín y la biblioteca Miguel de Cervantes de Shanghai.

A lo largo del tiempo la importancia de la enseñanza de la pronunciación ha sufrido numerosos cambios. En ocasiones, se le dio mucha importancia y otras, en cambio, se rechazó. Estos motivos intrascendentes es la falta de formación por parte de los profesores que pierden la confianza en impartirla en sus clases, pensar que la pronunciación es automática y no hace falta preocuparse por ello. El papel que ocupa en los materiales didácticos, que apenas se le incluye, provoca la falta de materiales didácticos de pronunciación, entre otros.

¿Cómo ha afectado la pronunciación en la didáctica de las lenguas extranjeras en el transcurso del tiempo?

Método gramática- traducción	No se tiene en cuenta.
Método directo	Se enseña a través de repeticiones y por la imitación. Se le da mucha prioridad a su corrección.
Método audiolingüe Enfoque oral Enseñanza situacional de la lengua	Su objetivo es la formación de hábitos fónicos. El profesor es su modelo. El alumno debe escuchar e imitar. Se le da mucha prioridad a su corrección.
Enfoque natural	El profesor es tolerante con los errores de pronunciación. Primero escuchar y luego hablar.
Método de respuesta física total	El profesor es tolerante con los errores de pronunciación. Escuchar mucho y hablar poco.
Método silencioso	La fluidez es prioritaria. Se enseña a través de las repeticiones pero la producción oral está más centrada a la gramática.
Sugestopedia	La fluidez es prioritaria. Está muy controlada la producción oral.
Aprendizaje de la lengua en comunidad	Se le da más importancia a la fluidez. Repeticiones.
Enfoque comunicativo Enfoque por tareas	Más importancia la fluidez que la corrección. La pronunciación está integrada en los procesos comunicativos orales.
Método verbo- tonal Método fono- articulatorio	Adquisición consciente de la pronunciación.

Ilustración 1 Tratamiento que ha recibido la pronunciación (Centro Virtual Cervantes)

A la hora de comprobar libros y/o publicaciones, todos los autores coinciden en afirmar el olvido o la despreocupación que en las últimas décadas ha podido sufrir la pronunciación en las clases de ELE.

Tal y como nos afirma Bartoli⁶ (2005), los estudios en la lingüística, en la pragmalingüística, análisis del discurso, etc., han provocado la evolución renovadora en la didáctica, viéndose reflejada en el desarrollo del enfoque comunicativo (aprendizaje encaminado a la competencia comunicativa oral y escrita). No obstante, la pronunciación no ha evolucionado de la misma manera que lo ha hecho la lengua extranjera en general.

A pesar de su mejoría en la enseñanza de lenguas extranjeras, los alumnos, sobre todo adultos, siguen sufriendo las dificultades para entender y expresarse con los nativos. Iruela (2004) presenta tres motivos fundamentales por lo que la pronunciación ha recibido menos atención desde la llegada del enfoque comunicativo:

1. La pronunciación no es considerada como una parte necesaria de la enseñanza en el aula, ya que la expresión oral con acento extranjero raramente interrumpe el acto comunicativo.
2. Se cree que la enseñanza de la pronunciación en segundas lenguas (L2) es poca efectiva, y como el tiempo en clase es limitado, se considera que existen elementos más importantes en la enseñanza de L2.
3. La evolución que se ha experimentado en la didáctica de lenguas extranjeras no refleja la enseñanza de la pronunciación. A penas presta atención a la pronunciación. La razón más importante que se sabe muy poco sobre el aprendizaje del lenguaje en un marco didáctico para la enseñanza de la pronunciación.

La pronunciación es primordial en una lengua para poder comunicarse y para poder ser entendido. Pero se cree que la pronunciación no está presente en la lengua escrita, siendo esto totalmente incierto. La pronunciación está presente en todas las destrezas dentro del aprendizaje de una lengua.



Ilustración 2 Factores lingüísticos que afectan en la pronunciación

⁶ Marta Bartoli Rigol es profesora de la Universidad de Barcelona, licenciada en traducción e interpretación y doctorada en la educación, centra sus estudios en la investigación del aprendizaje de lenguas extranjeras.

1. Comprensión oral: la pronunciación interviene en la comprensión auditiva a través de la percepción de los elementos fónicos de los enunciados. Si percibe bien los elementos fónicos de la lengua extranjera, tendrá mayor facilidad para comprender los mensajes orales.
2. Expresión oral: la pronunciación es el soporte de la transmisión de la información oral y el elemento que ayuda a ser entendible el mensaje. La pronunciación transmite el mensaje oral, facilita o dificulta al oyente en el reconocimiento de las palabras.
3. Interacción oral: en la actividad de interacción entre hablantes, intervienen todas las estrategias de comprensión y de expresión oral. Por tanto, la pronunciación participa a la misma medida que lo hace en las destrezas anteriores.
4. Comprensión escrita: como afirma Cantero (2002b), leer un texto implica oír una voz que lo lee (la voz interior). Cuando se lee, se produce un proceso de conversación del texto a una voz que sólo está en la mente y lo hace de manera parecida a como lo haría leyendo en voz alta.
5. Expresión escrita: la voz interior no solo está presente en la lectura, también se manifiesta en la escritura. Cuando por ejemplo, el hablante no recuerda cómo se escribe una palabra acude a su voz interior.

La pronunciación forma parte de la competencia fonética, siendo esta una de las competencias lingüísticas y compartiendo relación con otras competencias: la léxica, la gramatical, la semántica, la ortográfica y la ortoépica. A su vez la competencia lingüística, es uno de los componentes de la competencia comunicativa, y en ella la entonación interviene, al igual que los rasgos suprasegmentales intervienen en numerosas funciones comunicativas. La pronunciación, también interviene en la competencia sociolingüística como uno de los rasgos caracterizadores de las variantes de la lengua.

El profesor de lenguas extranjeras tiene que ser consciente de la importancia de la pronunciación como soporte al lenguaje oral. Como señala Silverio Pérez⁷ (2014:57-62), la pronunciación es una habilidad que ha de enseñarse y desarrollarse en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

2.1.1. La pronunciación en el Marco Común Europeo de Referencias

El Marco Común Europeo de Referencia (en adelante, MCER) establece que la competencia fonológica forma parte de la competencia lingüística de todo hablante y, por supuesto, de la competencia comunicativa como la sociolingüística y la pragmática.

Por tanto, se puede decir que la pronunciación es un subcomponente de la competencia comunicativa, apareciendo no como pronunciación, sino como competencia fonológica.

⁷ Silverio realizó una tesis sobre la descripción acústica articulatoria de las vibrantes españolas realizadas por estudiantes chinos. Es profesora en la Universidad de La Habana.

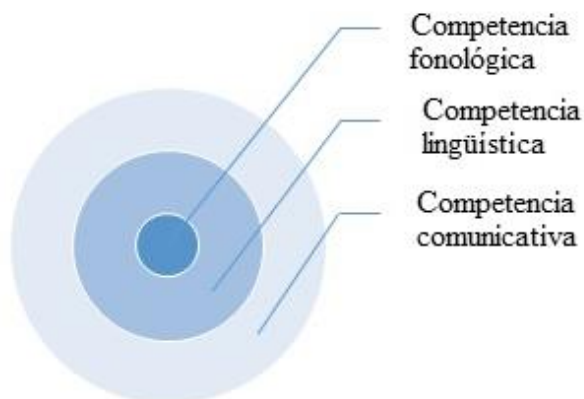


Ilustración 3 Situación de la competencia fonológica según el MCER

El Consejo Europeo define a la competencia fonológica como:

El conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de: unidades de sonido (fonemas) de la lengua y su realización en contextos concretos (alófonos), los rasgos fonéticos que distinguen fonemas (rasgos distintivos), la composición fonética de las palabras, la fonética de las oraciones (prosodia) y la reducción fonética (MCER, 2001: 113).

Desarrollar la competencia fonológica de manera satisfactoria en el alumnado, significa que este será capaz de percibir y de producir de manera correcta el sistema lingüístico, influyendo sobre aspectos específicos de otras competencias.

LÉXICA	Conocer una palabra significa poder pronunciar una palabra con claridad y reconocerla auditivamente
GRAMATICAL	Por un lado, relacionado con la entonación (sobre todo, en las oraciones subordinadas, preguntas o exclamaciones) y por otro lado, el ritmo de las palabras átonas (pronombres y preposiciones se apoyan en el verbo al que acompaña y su pronunciación se relaja)
ORTOGRÁFICA	La idiosincrasias de la escritura relacionadas con el sonido
ORTOÉPICA	Por un lado, con la realización del discurso oral y por otro lado, con la lectura

Ilustración 4 Relación existente entre la competencia fonológica y las demás competencias lingüísticas (Iruela 2009: 130)

Además, el MCER señala cómo se espera o se exige que los alumnos desarrollen su capacidad de pronunciar una lengua, mediante:

1. La exposición
2. Enunciados auténticos
3. La imitación a coro del profesor y de grabaciones de audio y de video de hablantes nativos
4. El trabajo individual en el laboratorio de idiomas
5. La lectura en alto material textual fonéticamente significativo

6. El entrenamiento auditivo y con ejercicios fonéticos de repetición
7. El entrenamiento fonético explícito
8. El aprendizaje de las normas ortoépicas (cómo pronunciar las formas escritas)
9. Alguna combinación de las anteriores

2.1.2. La pronunciación en el Plan Curricular del Instituto Cervantes

El Centro Virtual de Cervantes (en adelante, CVC) define la pronunciación de la siguiente manera:

En didáctica de las lenguas el término de “pronunciación” se usa en dos sentidos: en el más restringido se refiere a la vocalización o articulación de los sonidos de una lengua; en otro sentido más amplio abarca también el componente prosódico (acentuación, ritmo y entonación), por lo que equivale a “producción fonética”.

En función de la introducción que le dedica el Plan Curricular del Instituto Cervantes (en adelante, PCIC) a la pronunciación, se pueden señalar las siguientes conclusiones:

1. Es un contexto complejo
2. Cuanto más se acerca su acento al modelo nativo, mayor será el grado de aceptación social
3. Como labor del profesor de ELE, es difícil la enseñanza de la pronunciación
4. Se quiere que el aprendiente consiga una pronunciación clara, aceptable y comprensible para el hablante nativo
5. Conseguir una buena pronunciación es una tarea perfectamente realizable
6. La atención de la pronunciación es simplemente imprescindible
7. Mezclar estilos/ metodología
8. Importancia de la prosodia
9. Mayor importancia a la entonación de los enunciados con respecto a la pronunciación más o menos correcta de un sonido dado
10. El profesor de ELE debe servirse de las oportunidades
11. Es muy difícil dividir la pronunciación por niveles

El PCIC le dedica un apartado completo a la pronunciación (3. *Pronunciación y prosodia*), donde se encuentra todos los contenidos de aprendizaje relacionados con dicho concepto.

En él, establece distintas fases en cada uno de los niveles:

1. NIVEL A1-A2: Fase de aproximación. Trata la toma de conciencia por parte del aprendiente de las características fundamentales de la pronunciación del español.
2. NIVEL B1-B2: Fase de profundización. Lo que se pretende es que el aprendiente ajuste cada vez más su pronunciación a la del español, siendo capaz a la misma vez de expresar determinados estados emocionales.

3. NIVEL C1-C2: Fase de perfeccionamiento. Centrado en pulir los matices de pronunciación de manera que el hablante se acerque a la del nativo.

Y también, en todos los niveles se distinguen tres elementos relacionados con la pronunciación:

- A. Características de las base articulatoria del español
- B. Plano suprasegmental
- C. Plano segmental

A. Disposición (base) articulatoria del español
B. Plano suprasegmental 1. La sílaba 2. El acento en español 2.1.El acento léxico 2.2.El acento oracional 2.3.El acento enfático 3. Distribución y tipos de pausas 3.1.El grupo fónico 3.2.El tempo 4. El ritmo en español 5. La entonación en español 5.1.Las formas entonativas básicas 5.2.Las modalidades expresivas y afectivas
C. Plano segmental 1. Las vocales del español 1.1.Modificaciones contextuales 1.2. Secuencias vocálicas 1.3. Fenómenos dialectales 2. Las consonantes del español 2.1. Variantes contextuales 2.2. Consonantes agrupadas 2.3.Variantes dialectales

Ilustración 5 Desglosamiento de los epígrafes anteriores según el PCIC

2.2. La presencia del español en China

Tras la información procedente de los censos oficiales realizados entre los años 2010 y 2019, así como en las estimaciones oficiales de los Institutos de Estadística de cada país y en las proyecciones de la Organización de Naciones Unidas (ONU) para 2018-2019, se calculó que actualmente hablan español más de 580 millones de personas, más concretamente 580 099 324, incluyendo en esta cifra a los hablantes de dominio nativo, los de dominio limitado y los estudiantes de español como lengua extranjera (Instituto Cervantes, 2019: 5-11).

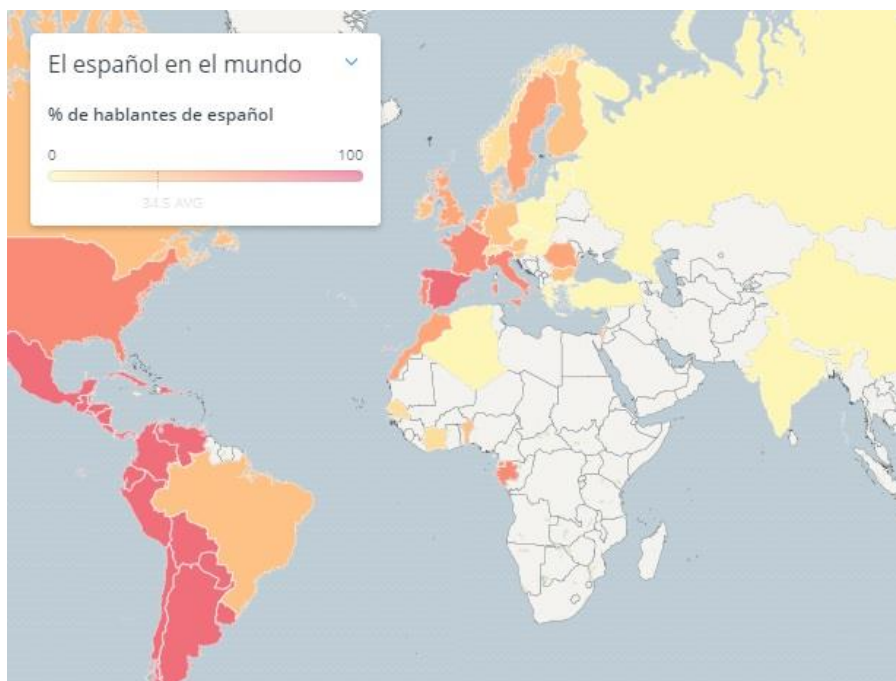


Ilustración 6 La vuelta al mundo en español (ABC, 2018)

De esta cuantía, 22 millones aproximadamente estudian español como lengua extranjera, existentes en la actualidad en 110 países.

Haciendo hincapié en este estudio, en China, ha aumentado su crecimiento y el español se está posicionando como L2 después del inglés.

ENSEÑANZA PRIMARIA, SECUNDARIA Y FORMACIÓN PROFESIONAL	ENSEÑANZA UNIVERSITARIA	OTROS	CENTROS DEL INSTITUTO CERVANTES 2017-2018	TOTAL DE ESTUDIANTES DE ELE EN CHINA
8 874	34 823	8 866	3 253	55 816

Ilustración 7 Nº aproximado de estudiantes de español en China (Instituto Cervantes, 2019)

Según el Instituto Cervantes, se estima que la demanda real es aún mayor, con un 25% más, ya que en estos datos apenas reflejan la enseñanza privada.

Con la ayuda de González Puy (2018), se conocerá la historia del español en China.

En los años cincuenta, el español se comenzó a impartir bajo una anécdota muy conocida. En 1952, se realizó en Pekín la celebración del Congreso de Paz, donde asistieron un centenar de asistentes procedentes de once países latinoamericanos. La urgencia por contar con intérpretes de habla hispano, se resolvió gracias al profesor Meng Fu (con conocimientos limitados del español), quien preparó en dos semanas a un grupo de estudiantes de la Facultad de Francés. Con esta necesidad, se tomó la decisión de crear la carrera de español en el entonces Instituto de Lenguas Extranjeras de Pekín (hoy en

día, BEIWAI, Universidad de Estudios Extranjeros). De esta manera, dio comienzo la enseñanza oficial de la lengua española en China.

La enseñanza de español en China tuvo dos auges después de esto. El primero, ocurrido en la primera mitad de los años 60 por la formalización de las relaciones diplomáticas entre China y Cuba, y a los crecientes contactos populares con los países hispanoamericanos. El otro importante crecimiento fue en los años 70 por las relaciones diplomáticas entre China y numerosos países hispanohablantes. A pesar de esto, la enseñanza de español en China disminuyó notablemente por cambios políticos en los años 80 y 90.

Al principio del siglo XX, con la apertura al exterior iniciada en los años 70, consiguió dirigir al país al nivel de la segunda economía mundial, reforzando de esta manera la enseñanza de las lenguas extranjeras. Las relaciones entre China y los países hispanohablantes por ámbitos económicos crecieron rápidamente a partir de 2000.

	ESPAÑA	AMÉRICA LATINA
2000	2976 millones de dólares	12.000 millones de dólares
2013	24.910 millones de dólares	261.570 millones de dólares

Ilustración 8 Crecimiento económico entre China y los países hispanohablantes (Instituto Cervantes, 2019)

Tal y como indica Rodríguez Puy (2018), el número de empresas exportadoras españolas a China se ha triplicado en los últimos diez años. Actualmente, existen más de 200 empresas españolas instaladas en China.

Este gran impacto ha creado la necesidad de formar a personas bilingües en español y en chino. Los proyectos de inversiones, ingenierías, plantas o construcciones necesitan equipos formados en español.

La lengua española era del departamento de filología de algunas universidades, ahora se ha situado como un valor añadido para los que buscan complementar su formación y, así, poder conseguir una posición laboral de mayor calidad.

A medida que ha ido transcurriendo el tiempo, en China ha aumentado con gran rapidez la demanda e interés por el aprendizaje de español. Se han abierto continuamente centros y cursos de español de distintos niveles y propósitos, y el pronóstico es que seguirá creciendo su expansión (Lu Jingsheng, 2011)⁸.

Diferentes expertos en esta rama piensan que es tan rápido el crecimiento que no se está preparado para satisfacer estas necesidades y, por consiguiente, poder ofrecer una enseñanza de calidad.

A principios de 2018 se introdujo el español en la educación reglada de China con la intención de incluirla en colegios públicos, como primera o segunda lengua extranjera. Otro signo del interés existente por el español en China es que se ha incrementado el número de institutos de enseñanza superior, escuelas de formación profesional y

⁸ Lu Jingsheng, catedrático de Filología Hispánica, decano de la Facultad de Filologías Occidentales de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái, Coordinador Nacional de Español de China, Presidente de la Asociación Asiática de Hispanistas.

universidades que lo ofrecen en títulos como: licenciatura, diplomatura, maestría y doctorado, o como L2. Además, algunas universidades ofrecen español de forma extracurricular a público general o incluso organizan cursos con fines específicos dirigidos a empresas, corporaciones, etc.

Esta demanda de formación en la lengua española ha promovido la apertura de academias privadas en todo el territorio chino.

Con el atractivo de aprender español, le suma el acercamiento a la cultura. El Instituto Cervantes pudo comprobar cómo ha aumentado el acercamiento a la lengua por la afinidad cultural. Una parte de los encuestados elegía el español porque tenía previsto hacer turismo en un país hispanohablante. También, el interés por estrellas del deporte, del cine, el flamenco, los ritmos latinos y la gastronomía.

En conclusión, en estos últimos años en China, ha crecido enormemente la enseñanza del español por motivos económicos con el mercado exterior, por motivos laborales y por motivos culturales.

2.3. Análisis comparativo fónico chino-español

En relación con aspectos generales de contraste lingüístico, existen grandes diferencias entre las lenguas española y china. Como profesor de ELE, se debe tener en cuenta estas diferencias con las que se enfrentan los aprendientes sinohablantes durante el aprendizaje de español.

En cuanto al sistema fonético, los sinohablantes suelen encontrar dificultades con la pronunciación de los fonemas vibrantes /r/, /rr/ e interdental /z/, que no existen en el chino, y los fonemas oclusivos son diferentes: en español, en parejas sorda-sonora (/b-/p/; /d-/t/; /g-/k/) y, en chino, todas sordas y en parejas aspirada-no aspirada. Además, la estructura silábica española es mucho más complicada que la china (los grupos consonánticos formados con uno de los fonemas vibrante y lateral, especialmente).

Minkang Zhou⁹, en la defensa de su tesis doctoral *Estudio comparativo del chino y el castellano en los aspectos lingüísticos y culturales* (1995: 407), siendo la primera investigación que se realizó entre las diferencias entre la lengua española y la china, reflexiona sobre las principales diferencias en el ámbito fonético:

1. La diversidad de la pronunciación de cada unidad silábica (vocal y consonante). En chino no existen las pronunciaciones: “z”, “r”, “b”, etc., mientras que en español no existen las pronunciaciones típicas del chino: “zhi”, “chi”, “shi”, “ri”
2. En la lengua china hay cinco tonos

⁹ Minkang Zhou Gu, profesor titular y coordinador del Máster oficial universitario de UE- China, Cultura y Economía en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Barcelona. Miembro investigador del grupo de investigación Interasia de la UAB y profesor visitante de la Universidad de Xiamen y miembro del grupo de investigación de las ciencias sociales de la Universidad de Xiamen. Docencia en China, Taiwán y Hong-Kong. Miembro de la junta directiva y secretario general de AEECH (Asociación Europea de la enseñanza de chino) y miembro vocal de ISCT (*International Society for Chinese Teaching*). Ha desarrollado estrategias académicas de la enseñanza de la lengua y la cultura china en el mundo hispanico. También ha trabajado en el campo de la traducción y la interculturalidad del chino, el español y el catalán.

3. En español tienen su acento algunas palabras o frases, mientras que en la lengua china solo hay acento de frase
4. En español hay una entonación que sube, una que baja y una que combina subida con bajada. En chino no tiene dicha entonación de subida y bajada combinadas y, también, las entonaciones que suben y bajan son diferentes a las del español

2.3.1. Fonemas vocálicos

Wang (2001) habla de las vocales como fonemas que pueden aparecer independientemente, combinados entre sí y formar palabras.

Desde el punto de vista de la fonología, las vocales se oponen a las consonantes ya que éstas son incapaces de estar solas y son el margen silábico.

Las lenguas del español y del chino comparte cinco fonemas vocálicos: /a/, /e/, /o/, /i/ y /u/.

En el sistema de los fonemas vocálicos del chino tiene otros dos fonemas más:

1. /y/: comparable con la /u/ francesas, la /ü/ alemana y a la /y/ danesa.
2. /ə/: comparable con la /e/ catalana y de la palabra inglesa *father*.

POSICIÓN DE LA LENGUA	ARTICULACIÓN VOCÁLICAS DEL ESPAÑOL				
	Posterior		Centrales	Anteriores	
	Abertura media	Abertura mínima	Abertura máxima	Abertura media	Abertura mínima
Baja			a		
Media	o			e	
Alta		u			i

POSICIÓN DE LA LENGUA	ARTICULACIÓN VOCÁLICAS DEL CHINO				
	Posterior		Centrales	Anteriores	
	Labios entreabiertos	Labios redondeados	Labios entreabiertos	Labios entreabiertos	Labios redondeados
Baja		u		i	y
Media		o	ə	e	
Alta			a		

*Ilustración 9 Comparación de las articulaciones de los fonemas vocálicos del español y del chino. Wang (2001: 80)
Cortés Moreno (2002: 175)*

2.3.2. Fonemas consonánticos

En español, los fonemas consonánticos están compuestos por 19 fonemas, en cambio, en la lengua china, 21 fonemas consonánticos.

Los fonemas consonánticos se pueden clasificar según los órganos articulatorios en:

ARTICULACIÓN CONSONÁNTICOS DEL ESPAÑOL							
Punto de articulación		Oclusivas	Fricativos	Africados	Laterales	Nasales	Vibrantes
Bilabial	Sorda	p					
	Sonora	b				m	
Labio-dental	Sorda		f				
Dental	Sorda	t					
	Sonora	d					
Inter-dental	Sorda		θ				
Alveolar	Sorda		s				
	Sonora				l	n	r, rr
Velar	Sorda	k	x				
	Sonora	g					
Palatal	Sorda			c			
	Sonora		ʝ		λ	ɲ	

Ilustración 10 Articulación consonánticos del español. Wang (2001: 81)

1. b: ortográficamente se representa por la grafía /b/ y /v/ y fonéticamente se presenta por [b]
2. k: ortográficamente se representa por la grafía /qu/ ante /e/, /i/ y a las grafías /c/ ante /a/, /o/, /u/ y fonéticamente se presenta por [k]
3. g: ortográficamente se representa por la grafía /gu/ ante /e/, /i/ y a las grafías /g/ ante /a/, /o/, /u/ y fonéticamente se presenta por [g]
4. θ: ortográficamente se representa por la grafía /c/ delante de las vocales /e/, /i/ y por la grafía /z/ ante las vocales /a/, /o/, /u/ y fonéticamente se representa por medio del signo [θ]: (caza) [ká θa]
5. ʝ: ortográficamente se representa por la grafía /y/. Se representa fónicamente por [ʝ]: (yeso) [ʝeso]
6. x: fricativo velar sordo. Ortográficamente se representa por la grafía /j/ delante de cualquier vocal y /g/ con /e/, /i/ y se representa fónicamente por [x]: (caja) [káxa]
7. λ: ortográficamente se representa por la grafía /ll/. Fonéticamente se representa por [λ]: (llave) [λ á βe]
8. n: nasal palatal sonoro. Se representa ortográficamente por la grafía /ñ/ y fonéticamente por el signo [n]: (caña) [cána]
9. c: Africado palatal sordo. Se representa ortográficamente por la grafía /ch/ y fonéticamente por el signo [c]: (chico) [cíko]

ARTICULACIÓN CONSONÁNTICOS DEL CHINO								
Punto de articulación		Oclusivas		Africados		Fricativos	Laterales	Nasales
		No aspirada	Aspirada	No aspirada	Aspirada			
Bilabial	Sorda	ㄅ	ㄆ					
	Sonora							ㄇ
Labio-dental	Sorda					ㄈ		
Alveol o-Dental	Sorda	ㄉ	ㄊ					
	Sonora						ㄌ	ㄋ
Velar	Sorda	ㄍ	ㄎ			ㄭ		
Dental	Sorda			ㄗ	ㄘ	ㄟ		
	Sonora							
Pre-palatal	Sorda			ㄑ	ㄒ	ㄢ		
	Sonora							
Pre-Palatal. Retro-flexas	Sorda			ㄔ	ㄕ	ㄣ		
	Sonora					ㄤ		

Ilustración 11 Articulación consonánticos del chino. Wang (2001: 94)

1. ㄅ (b): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄜ[e] y se pronuncia como [pe]
2. ㄆ(p): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄜ[e] y se pronuncia como [p'e]
3. ㄇ(m): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄜ[e] y se pronuncia como [me]
4. ㄈ(f): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄜ[e] y se pronuncia como [m'e]
5. ㄉ(d): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄜ[e] y se pronuncia como [te]
6. ㄊ(t): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄜ[e] y se pronuncia como [t'e]
7. ㄌ(l): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄜ[e] y se pronuncia como [le]
8. ㄋ(n): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄜ[e] y se pronuncia como [ne]
9. ㄍ(g): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄜ[e] y se pronuncia como [ke]
10. ㄎ(k): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄜ[e] y se pronuncia como [k'e]

11. ㄆ(h): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㄷ[e] y se pronuncia como [xe]
12. ㄲ(z): fonéticamente se representa como [ts]
13. ㄷ(c): fonéticamente se representa como [tsʰ]
14. ㄴ(s): fonéticamente se representa como [s]
15. ㄱ(j): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㅡ[i] y se pronuncia como [tɕi]
16. ㄷ(q): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㅡ[i] y se pronuncia como [tɕʰi]
17. ㄸ(x): esta consonante para que se oiga debe ir acompañada de una vocal ㅡ[i] y se pronuncia como [ɕi]
18. ㄹ(zh): fonéticamente se representa como [tʃ]
19. ㄺ(ch): fonéticamente se representa como [tʃʰ]
20. ㄻ(sh): fonéticamente se representa como [ʃ]
21. ㄼ(r): fonéticamente se representa como [z]

Tal y como refleja Muñoz (2014), el español y el chino comparten algunas de los sonidos consonánticos. En los fonemas sonoros, comparten /m/, /n/ y /l/. En los sordos, /p/, /f/, /t/, /s/ y /k/.

Ahora vienen las dificultades: en español se hace diferenciación entre oclusivos en sordos y sonoros, el de habla china la diferencia, en función de si son aspirados o no aspirados; se puede comprobar también que el chino carece del fonema /R/, lo cual provoca la confusión de la producción de fonemas líquidos /l/; y, por último, la no presencia del fonema /θ/ en la lengua china, cuestión que puede inducir a crear confusión con el fonema /s/.

2.4. Error en la pronunciación del fonema /r/ en los sinohablantes que estudian ELE

La pronunciación de la vibrante simple /r/ es la que causa mayor complejidad en, prácticamente el 100% de los estudiantes de ELE de habla china, alejándolos del acento nativo del español.

Quilis¹⁰ define las consonantes vibrantes como:

Aquel grupo de sonidos cuya característica principal es la de poseer una o varias interrupciones momentáneas durante la salida del aire fonador, producidas por contacto entre el ápice lingual y los alveolos. Las cuerdas vocales vibran siempre durante la emisión de estos sonidos (1990: 10)

La mayoría de los alumnos de ELE sinohablantes son conscientes de la distinción del fonema /r/, pero no saben pronunciarlo bien. Sin embargo, hay otro grupo que no es capaz de percibir ni de pronunciar el sonido /r/.

¹⁰ Antonio Quilis Morales fue un filólogo español. Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad de Madrid, se especializó en fonética y fonología del castellano. Fue catedrático en materias lingüísticas por la Universidad de Sevilla, la Universidad de Valladolid y la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Si no percibe el sonido, se deben realizar ejercicios de audio para que el oído pueda registrar el sonido que evite la vibración de la /r/. Cuando sí se percibe, pero no se pronuncia, se debe enseñar al aprendiente de ELE a posicionar la lengua en la boca y la forma de salida del aire hasta llegar a imitar el sonido.

El sonido /r/ posee una vibración. Si no hay vibración, sonará como el fonema /l/; siendo ese sonido el que confunden la mayoría de los aprendientes de ELE y, si no se resuelve el problema desde el principio, va a seguir estando presente a lo largo de su aprendizaje en la lengua española. No es un problema que con el paso del tiempo se solucione por sí solo, es un problema en el que se debe trabajar para poder resolverlo.

2.5. Métodos de corrección en el aula de ELE sobre el fonema /r/ en los sinohablantes

Después de presentar la dificultad del fonema vibrante /r/, es necesario recurrir a sistemas educativos que traten de solucionarlo, dando paso a la corrección fonética.

La corrección fonética es una rama de la fonética (Cantero, 2003) que ofrece métodos auxiliares a la didáctica de la enseñanza de lengua para corregir y optimizar la pronunciación de los alumnos. La corrección fonética debe ser aplicada en casos concretos, cuando haya que corregir algo muy preciso de la pronunciación, como es el caso del fonema /r/ en los sinohablantes.

Gil Fernández (1988), en sus investigaciones sobre la didáctica de la fonética del español como lengua extranjera, presenta métodos de la corrección fonética que se pueden emplear en las clases de ELE:

1. Método articulatorio: se hace necesario el conocer los procedimientos articulatorios y los movimientos de los órganos articulatorios que tiene lugar al emitir el sonido /r/ (Anexo 1)
2. Método de transcripción fonética: se trata de un sistema de símbolos gráficos para representar los sonidos de la lengua. La transcripción fonética es un alfabeto fonético. El más usado es el Alfabeto Fonético Internacional (AFI). Por ejemplo: *cara* /'kara/
3. Método tecnológico: centrado en el estímulo-respuesta, la audición y la repetición con la utilización de aparatos que permitan grabar la voz del aprendiente y comparar sus emisiones con un modelo de corrección fonética. El aprendiente debe escuchar el sonido y después repetir frases tipo: *Ramón me regaló un carrito con ruedas para comprar*
4. Método de oposiciones fonológicas: basado en reconocer y memorizar los sonidos. Lo que se pretende es que el aprendiente sea capaz de comparar una palabra con otra, una oposición que se diferencia el elemento que se quiere practicar. Por ejemplo, la oposición fonológica entre /r/ y /l/ en palabras como *tira-tila, loro-lolo*

2.6. Materiales didácticos para la enseñanza de fonética

2.6.1. Actividades específicas para corregir la pronunciación del fonema /r/

Tras haber presentado los métodos que ayudan a corregir este error fonético, es el momento de centrar la atención en aquellos tipos de ejercicios que se podrían realizar en clases de ELE para la mejora de la pronunciación. En este caso, se tendrían que adaptar los siguientes tipos de ejercicios para las consonantes vibrantes:

Audición y discriminación	Transcripción	Relación o distinción	Resumen, contextualización y predicción
-Escucha -Identifica sonidos	-Completa con sonidos -Transcribe fonéticamente	-Elige la opción correcta de sonidos -Marca el orden de aparición -Ordena las palabras -Compara la pronunciación	-Indica los rasgos del sonido -Graba tu voz

Ilustración 12 Tipos de ejercicios para la discriminación auditiva (Matute Martínez, 2005: 471)

Práctica estructural	Respuesta/evaluación	Predicción	Ampliación
-Repite/imita/lee	-Escucha y graba la pronunciación (propia o ajena) -Corrige la pronunciación propia o ajena	-Describe cómo hay que pronunciar -Pronuncia sin oír	-Continúa la palabra -Elabora preguntas -Escribe un texto

Ilustración 13 Tipos de ejercicios para la producción (Matute Martínez, 2005: 472)

Este problema de pronunciación no es tan fácil de solucionar, la actitud del alumnado de ELE es esencial. El aprendiente deberá esforzarse y ser constante.

El hablante de chino que estudia ELE deberá practicar imitando. Si practica los sonidos sin imitar la pronunciación, todo será en vano y seguirá cometiendo el mismo error fonológico. Se recomienda que practique hablando en español, que lea unos 30 minutos al día y que escuche grabaciones de nativos españoles: series, películas, canciones, etc.

Pero además de esto, también es importante el papel del profesor. Es necesario que guíe a sus alumnos, le enseñe la distinción entre sonidos y le proporcione materiales didácticos que le ayude a corregirlo (material complementario al manual), aprovechando cualquier momento en el que el alumno cometa el error.

Para mantener la motivación de los aprendientes, sobre todo en edades adultas, se recomienda diseñar actividades lúdicas, actividades entretenidas como: sopas de letras, trabalenguas, bingo, domino, adivinanzas, etc. Además, como indican Cassany, Luna y Sanz (1997), se podría utilizar la música como un recurso.

2.6.2. Realidad en las clases de ELE en china

Después de analizar la enseñanza del español en China, cabe resaltar que, a pesar de la evolución de enseñanzas de lenguas, sigue perdurando la idea en China de que tan solo estudiando gramática se domina la lengua.

En general, las clases de español en China no son comunicativas. El profesor y el manual son el principal *input* que recibe el alumnado. La única misión del alumnado es superar las pruebas finales basadas en la memorización, por lo que el alumnado muestra una actitud pasiva.

Los manuales intentan dar más importancia a la competencia comunicativa:

	<i>SUEÑA</i>	<i>ESPAÑOL MODERNO</i>	<i>ETAPAS</i>
Dedicación que le dan a la fonética	Está presente a lo largo de toda la unidad con actividades de repetición, escribir las letras que faltan, distinción de sonidos, etc.	Dedica las primeras 9 unidades a apartados exclusivos de la fonética. En estas lecciones contiene explicaciones en la lengua materna para aprender a pronunciar diversos sonidos que puedan suponer un problema	Combinado con las actividades a lo largo de las unidades. Usa audiciones para la identificación de sonidos, con actividades de parejas o en grupos, donde deberá de repetir los sonidos reproducidos en el CD
Enfoques Metodológico	Usa estrategias de ambos enfoques: enfoque comunicativo y tradicional	Enfoque tradicional de gramática-traducción. Se le da más importancia a la producción y comprensión escrita	Enfoque comunicativo. El alumnado está orientado a la interacción comunicativa

Ilustración 14 Diferencias entre manuales de ELE

Según Yang Tiedong¹¹, de estos tres manuales que se utilizan en China para las clases de ELE, *Español Moderno* es el manual que más se usa en la mayoría de los departamentos de español, por lo que los aspectos de fonética en las clases de ELE no son tratados suficientemente. Trabaja la pronunciación solo en las primeras unidades y de manera breve.

Desde los años 60, se ha utilizado el método directo en la enseñanza de lenguas extranjeras, donde los alumnos imitaban la pronunciación del profesor y éste corregía los errores que cometían sus aprendientes. Actualmente, la tendencia es el enfoque

¹¹ Yang Tiedong es licenciado en Filología inglesa por la Universidad de Silvicultura de Nordeste (China) y graduado en el Máster Universitario en español e inglés como segundas lenguas/lenguas extranjeras. Su campo de investigación es la enseñanza del español e inglés como lenguas extranjeras tanto general como con fines específicos.

comunicativo y, mientras que la pronunciación no entorpezca la comunicación oral, no será necesaria su corrección.

A continuación, se expone el papel del alumno y del profesor que se suele encontrar en China, que según Fang Zu (2010), profesora de español, la metodología de la enseñanza del español es tradicional.

PAPEL DEL ALUMNADO	PAPEL DEL PROFESOR
-Alumno pasivo -Alumno no pregunta por miedo/vergüenza. No desarrolla su capacidad de pensamiento crítico -El alumno abusa de memorización	-Enseñanza dirigida por el profesor -Aplicar reglamentos -Marca los objetivos él solo y organiza los planes -Posee la autoridad -Toma las decisiones por sí mismo -Se hace escuchar -Se preocupa de la disciplina -Evalúa solo -Trabaja con individuos -Sanciona, intimida -Enseñanza centrada en el producto

Ilustración 15 Papel del alumnado y del profesor en la metodología china

En china, la enseñanza del español está enfocada, por un lado, al método gramatical-tradicional y, por otro, al enfoque comunicativo, por lo que la enseñanza de la fonética la dejan prácticamente a un lado.

Existe la creencia por parte de algunos autores de que la enseñanza de la fonética es función del profesor y son pocos los que dan importancia al hecho de corregir los errores de los sinohablantes, aunque sea un error típico e importante, como lo es el fonema /r/.

Según Camacho,¹² desde el punto de vista educativo, la metodología didáctica china no es la más adecuada.

Propuesta de innovación educativa

3.1. Orientaciones didácticas para la enseñanza de pronunciación del fonema /r/ para los sinohablantes en el aula de ELE

3.1.1. Presentación

Lo que se pretende es realizar un acercamiento a un problema que puede surgir en el aula de ELE, especialmente en las de China.

La mayoría de los alumnos sinohablantes de ELE comete un error en el fonema /r/. No pueden pronunciar dicho sonido, pero como se ha podido comprobar en líneas

¹² María Victoria Galloso Camacho, licenciada en Filología Hispánica y Doctora en Filología. El objetivo primordial en su investigación gira en torno a la obtención de diccionarios de léxico disponible de distintas provincias españolas. Pero se ha extendido, hacia el estudio de cuestiones de sociolingüística, de la enseñanza de español- lengua extranjera y de gramática española.

generales, se debe a que en su sistema de transcripción fonética del chino mandarín (*pinyin*) no existe el sonido /r/.

El problema no acaba aquí. Los profesores de ELE saben que existe esta dificultad. Como se ha comentado, a través de algunos expertos en la rama, en la enseñanza del español, se centra más en la gramática, el léxico, la pragmática, etc., dejando en un segundo plano a la pronunciación.

Con esta propuesta, se pretende plantear una serie de actividades didácticas que se puedan desarrollar con un grupo de sinohablantes, para ayudarles a pronunciar este nuevo fonema para ellos.

3.1.2. Contexto

Esta propuesta educativa está dirigida a un grupo de alumnos sinohablantes que, siguiendo a lo marcado en el MCER, se trata de un grupo de usuarios básico (A1-Acceso), aunque podría realizarse y adaptarse también a grupos de niveles más avanzados.

El aula está ubicada en un centro educativo en China, por lo que el alumnado se encuentra en un contexto de inmersión lingüística no real. Este centro educativo ofrece cursos de español con una duración de un año académico.

Se trata de estudiantes universitarios con edades comprendidas entre 18 y 22 años, que estudian español para completar sus formaciones y por motivos laborales.

3.1.3. Objetivos

Los objetivos específicos que se quieren alcanzar con la realización de las actividades son los siguientes:

1. Reconocer el sonido /r/ en las audiciones orales de nativos
2. Ser capaz de aprender a pronunciar el fonema /r/ solo, con vocales y con otras consonantes (ra, re, ri, ro, ru/ cra, cre, cri, cro, cru)
3. Conocer las diferencias entre el fonema /r/ y /l/
4. Colaborar de manera activa por parte del alumnado

3.1.4. Metodología

A priori, el profesor de origen chino es transmisor de conocimientos, mediante métodos tradicionales y el profesor de origen español usa métodos activos que le permite al alumnado ser el centro de su aprendizaje.

En la presente propuesta, se va a emplear una metodología didáctica que pretende conseguir que los estudiantes sean capaces de pensar por sí mismos, además de conseguir que sean activos y autónomos en su propio aprendizaje.

La clase de ELE permite crear situaciones de experiencias reales, existe la interacción comunicativa entre el profesor-alumno y alumno-alumno, se intercambian conocimientos, se hacen preguntas, se discute, se colabora, se realizan actividades reales, se trabaja en grupo, etc.

El profesor es el encargado de motivar a su grupo y de enseñar a los aprendientes cómo trabajar centrado en las necesidades e intereses de cada uno de ellos.

3.1.5. Calendario de hitos principales

Estas actividades se realizarán en cualquier momento, en el momento en el que surja la situación de no poder pronunciar el sonido /r/ dentro del curso de ELE.

Es aconsejable trabajar este aspecto desde el principio de curso, ya que se trata un error muy típico en grupos de sinohablantes.

3.1.6. Recursos

Para la realización de las actividades propuestas, es necesario la utilización de diversos materiales como son:

1. Material humano:

- Profesores de ELE
- Alumnos

2. Material de aula:

- Un espejo
- Bolígrafo
- Tarjetas de imágenes (Anexo 2)
- Fichas didácticas (Anexo 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11)
- Tarjetas para el juego *Veó, veó* (Anexo 8)
- Tarjetas para el juego *¿Quién soy?* (Anexo 10)
- Reproductor de audio
- Grabador de audio
- Conexión a Internet
- Pizarra Digital Interactiva (PDI)
- Ordenador
- *Praat*
- Vídeo de *YouTube* (SMILE AND LEARN- ESPAÑOL 2018)

3.1.7. Evaluación

Se realizará una evaluación continua y directa, durante todo el proceso de aprendizaje respecto al fonema /r/.

Los alumnos/as podrán autoevaluarse hasta conseguir la pronunciación correcta y fluida a través de *Praat*¹³. Esta evaluación la realizarán al final de cada actividad, para que sean conscientes de sus propios progresos.

El profesor observará a cada uno de sus aprendientes y les propondrá actividades para realizar tanto en clase, de manera individual y con el grupo, como en casa. Ya que

¹³ *Praat* es un *software* libre para el análisis científico del habla usado en lingüística. Fue diseñado por Paul Boersma y David Weenink en la Universidad de Ámsterdam. *Praat* es capaz de grabar la voz en varios tipos de archivos de audio y mostrar los espectrogramas. Además, permite el análisis de la entonación, la intensidad o volumen, los formantes, coccleagrama, etc. Se utiliza para la clínica de análisis acústico.

con solo diez minutos en la clase no será suficiente para conseguir la corrección fonética.

Las actividades serán corregidas entre todo el grupo-clase, junto al profesor.

3.2. Actividades propuestas para la clase de ELE de la enseñanza de pronunciación

Actividad	1. Mi boca dice erre (Parte 1)
Tipo de actividad	Actividad de relajación
Objetivos	Preparar el área bucal para la realización de ejercicios que ayuden a emitir el sonido /r/ de manera relajada
Contenidos	El fonema /r/
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Realizar movimientos con la lengua (Anexo 1): - Mover la lengua de un lado a otro - Mover la lengua arriba y abajo - Mover la lengua dentro de la boca - Con la punta de la lengua, tocar los dientes superiores e inferiores por fuera - Con la punta de la lengua, tocar los dientes superiores e inferiores por detrás - Mover la lengua de un lado a otro, tocando detrás de los dientes superiores - Mover la lengua tocando los alveolos e intentar hacerla vibrar
Dinámica	Individual
Materiales necesarios	Un espejo

Temporalización aprox.	10 minutos
-------------------------------	------------

Actividad	2. Mi boca dice erre (Parte 2)
Tipo de actividad	Actividad de relajación
Objetivos	Preparar el área bucal para la realización de ejercicios que ayuden a emitir el sonido /r/ de manera relajada
Contenidos	El fonema /r
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Realizar movimientos con la lengua: - Ensanchar la lengua entre los dientes y posteriormente dejarla descansar en el “suelo” de la boca - Llevar la punta de la lengua a las muelas superiores de derecha a izquierda, al igual que las muelas inferiores - Hinchar con la lengua la mejilla derecha y la mejilla izquierda - Llevar la campanilla a la lengua - Chasquear la lengua y dejarla en reposo en el “suelo” de la boca - Señalar dónde se debe situar la lengua para que se produzca la vibración: entre el final del paladar y los dientes superiores
Dinámica	Individual
Materiales necesarios	Un espejo
Temporalización aprox.	10 minutos

Actividad	3. ¿Qué dice mi boca?
------------------	-----------------------

Tipo de actividad	Actividad de relajación
Objetivos	Preparar el área bucal para la realización de ejercicios que ayuden a emitir el sonido /r/, el sonido /rr/ y el sonido /l/, de manera relajada Diferenciar entre el fonema /r/, el fonema /rr/ y el fonema /l/
Contenidos	El fonema /r/ El fonema /rr/ El fonema /l/
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Realizar movimientos de la lengua señalando dónde posicionarla para emitir el sonido /rr/ y /l/ Realizar ruidos onomatopéyicos: -Sonido de una moto (rum-rum) -Sonido de un teléfono (ring-ring) -Sonido de un gallo (quiquiriquí) -Sonido de un tigre (grrrrrr) -Sonido de un elefante (bruuuu) -Sonido de una rana (croac-croac) -Sonido de una campana (talán-talán) -Sonido de un globo (plop) -Sonido de una gallina (clo-clo-clo) -Sonido de un grillo (cri-cri)
Dinámica	Con el grupo único

Materiales necesarios	Un espejo Tarjeta con imágenes (Anexo 2)
Temporalización aprox.	10 minutos

Actividad	4. ¿Qué escuchas?
Tipo de actividad	Actividad de discriminación auditiva
Objetivos	Diferenciar entre el fonema /r/, el fonema /rr/ y el fonema /l/
Contenidos	El fonema /r/ El fonema /rr/ El fonema /l/
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Se escuchará dos veces una grabación de palabras, que contienen sonidos /r/, /rr/ y /l/. El aprendiente tendrá una ficha que reparte el profesor y deberá seleccionar la palabra que ha escuchado. Entre todos, se pondrá en común los resultados (<i>feedback</i>).
Dinámica	Individual Con el grupo único
Materiales necesarios	Reproductor de audio Bolígrafo Ficha didáctica (Anexo 3)
Temporalización aprox.	10 minutos

Actividad	5. ¿Qué escuchas? (Parte 2)
Tipo de actividad	Actividad de discriminación auditiva
Objetivos	Percibir y producir el fonema /r/
Contenidos	El fonema /r/
Desarrollo	Repetirán la palabra que contiene el fonema /r/. Todos repiten en coro.
Dinámica	Con el grupo único
Materiales necesarios	Reproductor de audio Ficha didáctica (Anexo 4)
Temporalización aprox.	10 minutos

Actividad	6. Repite con erre (Parte 1)
Tipo de actividad	Actividad de repetición
Objetivos	Pronunciar el fonema /r/, el fonema /rr/ y el fonema /l/
Contenidos	El fonema /r/ El fonema /rr/ El fonema /l/
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Todos repiten en coro, la seriación y las palabras.

	Se grabarán para después escuchar los sonidos que han emitido.
Dinámica	Con el grupo único
Materiales necesarios	Grabador de audio Ficha didáctica (Anexo 5)
Temporalización aprox.	15 minutos

Actividad	7. Repite con erre (Parte 2)
Tipo de actividad	Actividad de repetición
Objetivos	Pronunciar el fonema /r/, el fonema /rr/ y el fonema /l/
Contenidos	El fonema /r/ El fonema /rr/ El fonema /l/
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Todos repiten en coro una serie de frases. Se grabarán para después escuchar los sonidos que han emitido.
Dinámica	Con el grupo único
Materiales necesarios	Grabador de audio Ficha didáctica (Anexo 6)
Temporalización aprox.	10 minutos

Actividad	8. ¡Canta!
------------------	------------

Tipo de actividad	Actividad lúdica
Objetivos	Cantar pronunciando correctamente el fonema /r/
Contenidos	El fonema /r/
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Todo el grupo único, cantará una canción a coro.
Dinámica	Con el grupo único
Materiales necesarios	Conexión a Internet Pizarra Digital Interactiva (PDI) Vídeo de <i>YouTube</i> : (SMILE AND LEARN- ESPAÑOL 2018) Ficha didáctica (Anexo 7)
Temporalización aprox.	10 minutos

Actividad	9. ¡Veo, veo!
Tipo de actividad	Actividad lúdica
Objetivos	Pronunciar el fonema /r/, el fonema /rr/ y el fonema /l/
Contenidos	El fonema /r/ El fonema /rr/ El fonema /l/
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Entre todo el grupo único, jugarán al “ <i>Veo, veo</i> ”.

	En el centro del grupo habrá tarjetas con imágenes con cosas que contienen los fonemas /r/, /rr/ y /l/. Uno del grupo (A) empieza diciendo: (A): “Veo, veo” (El resto del grupo): “¿Qué ves?” (A): “Una cosa que empieza por la letra R” (El que gana): “Ratón” Ganará quien diga correctamente la palabra.
Dinámica	Con el grupo único
Materiales necesarios	Tarjetas para el “Veo, veo” (Anexo 8)
Temporalización aprox.	15 minutos

Actividad	10. ¡Cuéntame un cuento!
Tipo de actividad	Actividad lúdica
Objetivos	Pronunciar el fonema /r/, el fonema /rr/ y el fonema /l/
Contenidos	El fonema /r/ El fonema /rr/ El fonema /l/
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Entre todo el grupo único, se contará una historia inventada, con palabras que contengan fonemas /r/, /rr/ y /l/. El profesor empezará diciendo la primera frase, por ejemplo “En el mes de marzo me fui de viaje...”

	La siguiente frase la realizará un alumno, después otro alumno imaginará y dirá la siguiente y, así, sucesivamente hasta terminar con la historia.
Dinámica	Con el grupo único
Temporalización aprox.	15 minutos

Actividad	11. ¡Traba tu lengua!
Tipo de actividad	Actividad lúdica
Objetivos	Pronunciar el fonema /r/ y el fonema /rr/
Contenidos	El fonema /r/ El fonema /rr/
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Entre todo el grupo único, aprenderá a decir un trabalenguas
Dinámica	Con el grupo único
Materiales necesarios	Ficha didáctica (Anexo 9)
Temporalización aprox.	10 minutos

Actividad	12. ¿Quién soy?
Tipo de actividad	Actividad lúdica
Objetivos	Pronunciar el fonema /r/ y el fonema /rr/

Contenidos	El fonema /r/ El fonema /rr/
Destrezas	Expresión oral
Desarrollo	Todo el grupo-clase, jugará al juego ¿Quién soy? Cada estudiante, sin mirar, tiene que elegir una tarjeta y ponérsela en la frente. Por turnos, deberán adivinar qué personaje les ha tocado. Deberán, de uno en uno, hacer preguntas con respuestas de sí o no. Si la respuesta es sí, continuará preguntando, si la respuesta es no, pasará el turno al compañero. El que adivine qué personaje le tocó, es el ganador.
Dinámica	Con el grupo único
Materiales necesarios	Tarjeta del juego (Anexo 10)
Temporalización aprox.	15-20 minutos

Actividad	13. ¡STOP!
Tipo de actividad	Actividad lúdica
Objetivos	Pronunciar el fonema /r/ y el fonema /rr/
Contenidos	El fonema /r/ El fonema /rr/
Destrezas	Expresión oral y expresión escrita

Desarrollo	Toda la clase en un grupo único, jugará al juego ¡<i>STOP</i>! El profesor entregará una ficha a cada alumno, en la que aparecen diferentes casillas como: nombre, lugar, comida, color, animal, etc. Cada uno de los alumnos debe completarlo con palabras que empiezan por erre, o palabras que contienen erre o doble erre, será decisión del grupo. El primero que termine de rellenarlo, gritará <i>STOP</i> y todos deberán parar de escribir. Cada casilla acertada vale 10 puntos y cada casilla no contestada o incorrecta 0 puntos. El que tenga más puntos, gana.
Dinámica	Con el grupo único
Materiales necesarios	Cuadro del juego (Anexo 11) Bolígrafo
Temporalización aprox.	25-30 minutos

Conclusiones

Para finalizar, cabe destacar que este trabajo se presenta para contribuir en la importancia que supone la enseñanza de la pronunciación en las clases de ELE. Hay que resaltar que es de vital importancia dentro del grupo sinohablante, ya que, como se ha explicado, se trata de un error frecuente en el aprendizaje del español.

Por otro lado, se han alcanzado los objetivos que se marcaron al comienzo de este estudio, en el que se pretendía lograr una enseñanza para que la pronunciación de los alumnos sinohablantes se asemeje a la de los hispanohablantes nativos y, a la misma vez, para que consigan una comunicación fluida evitando tergiversaciones.

Realizar esta investigación no ha sido tarea fácil, ya que siendo un problema que surge constantemente en las aulas de ELE, no hay suficiente información. Es cierto que cada vez somos más los que nos animamos a centrarnos en este ámbito tan olvidado y prestarle la atención que se merece.

Como señala Renard (1979), el creador del método tonal, afirma que en las edades adultas se tiene una sordera fonológica, por lo que los profesores de ELE deben reeducar el oído de los aprendientes para que puedan percibir el nuevo sonido.

Para seguir las indicaciones de Renard, se han creado materiales didácticos basados en el fonema /r/, que permiten comprobar cómo los sinohablantes que aprenden español pronunciarán correctamente el fonema vibrante a través de estos materiales.

A modo de perspectiva, sería idóneo poder llevar todas las actividades didácticas a la práctica para comprobar la eficacia de cada una de ellas, adaptándolas en función de los estudiantes y creando más si fuese necesario.

Las líneas futuras que se abren con el presente trabajo es continuar avanzando e investigando en esta enseñanza, creando más materiales didácticos que ayuden a corregir otros errores fonéticos como la *hache* o la *jota* para los anglohablantes, palabras como piscina (problemas existentes al pronunciar esas dos consonantes juntas: sc) en los italianos o sustituir la /j/ por la /g/ para los francófonos, entre otros.

Hay que destacar que aquí no llega el final, aún queda mucho camino por recorrer en este gran ámbito de la enseñanza de la pronunciación.

Referencias bibliográficas

- AA. VV. (2008). *Pronunciación*. Diccionario de términos claves de ELE.
Disponible en:
<https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/pronunciacion.htm>
[Fecha de Consulta 11 de abril de 2020].

- AA.VV. (2011). El español para sinohablantes. Estudios, análisis y propuestas para su enseñanza y aprendizaje. *Publicaciones de la Universidad de Jaén*.
ISSN: 2076-5533.
Disponible en:
<https://www.academia.edu/36729344/Espa%C3%B1ol_para_sinohablantes_estudios_an%C3%A1lisis_y_propuestas>
[Fecha de Consulta 5 de abril de 2020].

- BARRERA PARDO, D. (2004). Can pronunciation be taught? A review of research and implications for teaching. *Revista Alicantina de Estudios ingleses*.
ISSN: 0214-4808.
Disponible en:
<https://idus.us.es/bitstream/handle/11441/62951/RAEI_17_3.pdf;jsessionid=09F1F3042CBAD30004B3877D2EA7A417?sequence=1>
[Fecha de Consulta 10 de mayo de 2020].

- BARTOLÍ, M. (2005). La pronunciación en la clase de lenguas extranjeras. *Laboratori de Fonètica Aplicada- LFA*.
Disponible en:
<http://www.publicacions.ub.es/revistes/phonica1/PDF/articulo_02.pdf>
[Fecha de Consulta 24 de marzo de 2020].

- CANTERO, F.J. (2002). *Teoría y análisis de la entonación*. Barcelona, Edicions de la Universitat de Barcelona.

- CANTERO, F.J. (2003). *Fonética y didáctica de la pronunciación* en MENDOZA, Antonio (coord.). *Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Madrid, Prentice Hall.

- CASSANY, D., LUNA, M., SANZ, G (1994). *Enseñar lengua*. Barcelona, Graó.

- CONSEJO DE EUROPA (2002). *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*.
Disponible en: <<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>>
[Fecha de Consulta 25 de marzo de 2020].

- CALDERÓN, R. (2017). Deberes de articulación rr 0 (1). [Ilustración].
Recuperado de <https://www.slideshare.net/raquelcalderoncoronado/deberes-articulacin-rr-0-1>

- CORRALEJO, S. (2014). El fonema J. [Ilustración]. Recuperado de <https://pt.slideshare.net/susibel/el-fonema-j/2>
- CORRALEJO, S. (2014). El fonema L. [Ilustración]. Recuperado de <https://es.slideshare.net/susibel/el-fonema-l-41718539>
- CORRALEJO, S. (2014). El fonema S. [Ilustración]. Recuperado de <https://pt.slideshare.net/susibel/el-fonema-s/7>
- CORTÉS, M. (2002). *Didáctica de la prosodia del español: acentuación y la entonación*. Madrid, Edinumen.
- FANG, Z (2001). Material complementario del manual Español Moderno (Pekín, 1999), nivel elemental. Actividades prácticas para el aula. *SINOELE, Revista de enseñanza de ELE a hablantes de chino*. ISSN: 2076-5533
Disponible en: <<http://www.sinoele.org/images/Revista/2/fangfang.pdf>>
[Fecha de Consulta 12 de abril de 2020].
- GIL FERNÁNDEZ, J. (1988). *Los sonidos del lenguaje*. Madrid, Síntesis.
- GIL FERNÁNDEZ, J. (2007): *Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica*. Madrid, Arco/Libros.
- GONZÁLEZ PUY, I. (2018). El español, un valor en alza en China. En *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2018*.
Disponible en:
<https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_18/gonzalez/p01.htm>
[Fecha de Consulta 7 de abril de 2020].
- INSTITUTO CERVANTES (2007). *Plan Curricular del Instituto Cervantes, Niveles de Referencia para el español*. Madrid, Biblioteca Nueva.
- INSTITUTO CERVANTES (2018). *El español una lengua viva. Informe 2018*. Edición Digital.
Disponible en:
<https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2018.pdf>
[Fecha de Consulta 7 de abril de 2020].
- INSTITUTO CERVANTES (2019). *El español una lengua viva. Informe 2019*. Edición Digital.
Disponible en:
<https://www.cervantes.es/imagenes/File/espanol_lengua_viva_2019.pdf>
[Fecha de Consulta 7 de abril de 2020].
- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICAS.
Disponible en: <<https://www.ine.es/>>

[Fecha de Consulta 7 de abril de 2020].

- IRUELA, A. (2005), Adquisición y enseñanza de la pronunciación en lenguas extranjeras. *Tesis doctoral*. Universidad de Barcelona.
- IRUELA, A. 2007. ¿Qué es la pronunciación? *Revista electrónica de didáctica ELE*, nº 9. pp.8-13.
Disponible en:
<<https://sede.educacion.gob.es/publiventa/detalle.action?cod=20253>>
[Fecha de Consulta 5 de abril de 2020].
- LUQUE, S. (2012), *La corrección de los errores de articulación*, J. Gil Fernández, *Aproximación a la enseñanza de la pronunciación en el aula de español*. Madrid, Edinumen. pp.43-74.
- MATUTE MARTÍNEZ, C (2005). *Consideraciones sobre la metodología en la enseñanza de la fonética y la fonología del español/LE*. ASELE, Actas XVI.
Disponible en:
<https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0469.pdf>
[Fecha de Consulta 14 de abril de 2020].
- MARTÍN TE- CHI CHILH (2014). Errores de percepción fonética en estudiantes taiwaneses de ELE. *Suplementos SinoELE 10*.
ISSN: 2017-5533
Disponible en:
<<http://www.sinoele.org/index.php/component/content/article?id=222>>
[Fecha de Consulta 6 de abril de 2020].
- ORGANIZACIÓN DE MANOS UNIDAS.
Disponible en: <<https://www.un.org/es/sections/issues-depth/population/index.html>>
[Fecha de Consulta 7 de abril de 2020].
- ORIENTACIÓN ANDUJAR. (2017). Rotacismo Ejercicios dislalias rotacismo fonemas /r/, /rr/, r fuerte, r suave. [Ilustración]. Recuperado de
<https://www.orientacionandujar.es/2017/11/16/rotacismo-ejercicios-dislalias-rotacismo-fonemas-r-rr-r-fuerte-r-suave/>
- ORIENTACIÓN ANDUJAR. (2019). Super tarjetas onomatopeyas. [Ilustración]. Recuperado de
<https://www.orientacionandujar.es/2019/01/02/super-tarjetas-onomatopeyas/>
- QUILIS, A. (1997). *Principio de fonología y fonética españolas*. Madrid, Arco libros.
- RENARD, R. (1979). *Introduction à la méthode verbo- tonale de correction phonétique*. Bruxelles, Didier.

- SILVEIRO- PÉREZ, Tania (2014). La pronunciación en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Rastros Rostros* 16.30. pp.57-62.
DOI: <https://revistas.ucc.edu.co/index.php/ra/article/view/818>
[Fecha de Consulta 6 de abril de 2020].

- SMILE AND LEARN- ESPAÑOL, 2018. En *YouTube* [vídeo en línea].
Publicado el 25 de enero de 2018 [Consulta: febrero de 2020]. Disponible en:
<https://www.youtube.com/watch?v=gaSyW9qb3Us>

- WANG, HO-YEN (2001) Estudio fónico del chino mandarín y del español. *Encuentros en Catay*, 15, pp.70-118.
Disponible en:
<[http://www.sinoele.org/images/Encuentros/wang%20\(2001\).pdf](http://www.sinoele.org/images/Encuentros/wang%20(2001).pdf)>
[Fecha de Consulta 5 de abril de 2020].

- YUFEL, C. (2007). *Un estudio contrastivo de los fonemas oclusivos entre español y chino. Reflexiones sobre la enseñanza de la fonética española a estudiantes chinos*. México y la Cuenca del Pacífico. pp.91-98.
ISSN: 1665-0174.
Disponible en: <<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=433747604009>>
[Fecha de Consulta 7 de Abril de 2020].

Anexo 1: “Método articulatorio”

Praxias (movimiento de boca, lengua, mandíbulas).

Fichas para los alumnos de ELE:

Mover la lengua de un lado a otro



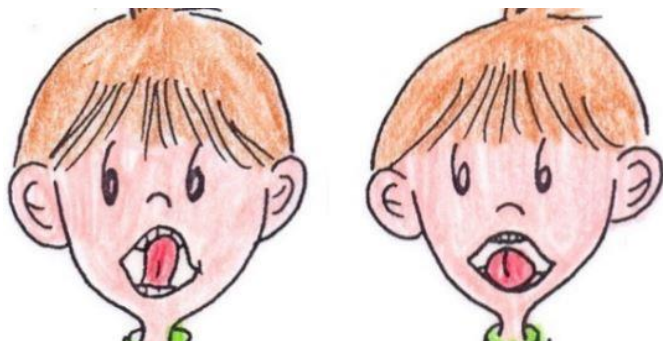
Mover la lengua arriba y abajo



Mover la lengua dentro de la boca



Con la punta de la lengua, tocar los dientes superiores e inferiores por fuera



Mover la lengua de un lado a otro, tocando detrás de los dientes superiores



Mover la lengua tocando los alveolos e intentar hacerla vibrar



Anexo 2: “Tarjetas onomatopeyas”





Anexo 3: “¿Qué escuchas?”

Escucha las palabras:

arra - ala	ele - erre	erre - ere	aro - halo
hora - hola	lío - río	pera - pela	pela - perra
pero - pelo	pelo - perro	hielo - hierro	sor - sol
losa - rosa	mirra - mira	burro - bulo	mar - mal

Vuelve a escuchar las palabras anteriores y escribe la que escuchas:

Anexo 4: “¿Qué escuchas?”

Repite lo que escuchas:

- Con vocales:

ara	ero	iru	ole	ura
alo	eru	iro	oru	uru
are	ele	ira	ola	ure
aru	era	ile	oli	uli
ali	eri	iri	oro	uro

- Con palabras:

viruta	oreja	hola	curo	herida
luces	lolo	oruga	cero	pera
cara	tira	puré	aro	cura
mira	arena	lapa	losa	iris
harina	lince	tiro	calor	amor

Anexo 5: “Repíte con erre”

Repíte a coro con tus compañeros y compañeras:

ra, ra, ra, ra, ra, ra, ra, ra...	re, re, re, re, re, re, re, re...
ri, ro, ri, ro, ri, ro, ri, ro...	ru, ra, ri, ru, ra, re, ru, ro, ri...
rare, rare, rare, rare, rare...	rerí, rerí, rerí, rerí, rerí, rerí...
ruro, ruro, ruro, ruro, ruro...	raro, raro, raro, raro, raro...
arar, arar, arar, arar, arar...	erer, erer, erer, erer, erer...
irir, irir, irir, irir, irir, irir...	oror, oror, oror, oror, oror...
lara, lara, lara, lara, lara...	lerre, lerre, lerre, lerre, lerre...
lurri, lurri, lurri, lurri, lurri...	lorru, lorru, lorru, lorru...

labor	calor	sur	tapir	vivir
sentir	Singapur	atardecer	por	mar
bar	telar	anochecer	tierra	irrumpir
barre	carro	corre	ruido	ropa
zorro	ratón	redondo	señor	batir

Anexo 6: “Repíte con erre”

Repíte a coro con tus compañeros y compañeras:

¿Qué hora es?
Ese aro es de oro
El loro mira al toro
Carla usa aros en las orejas
El torero torea al toro
Ese loro es Perico
Marina es marinera
Dora coge la tijera
El cocinero cocina arroz con peras
Nora barre el suelo
Sara mira el caracol
Esa tetera me la regalaron en Marruecos
Rema con el remo
Mi prima tiene tres canarios amarillos
El primo de María nació en Soria
Tengo una careta de piratas
La cuerda de la lira se ha roto
El río trae piedras lisas
El perro de mi amigo Carlos es marrón
Mi madre tiene las uñas de color rojo
Él habló alto y claro
¡Leer un libro es maravilloso!

Anexo 7: “Canta”

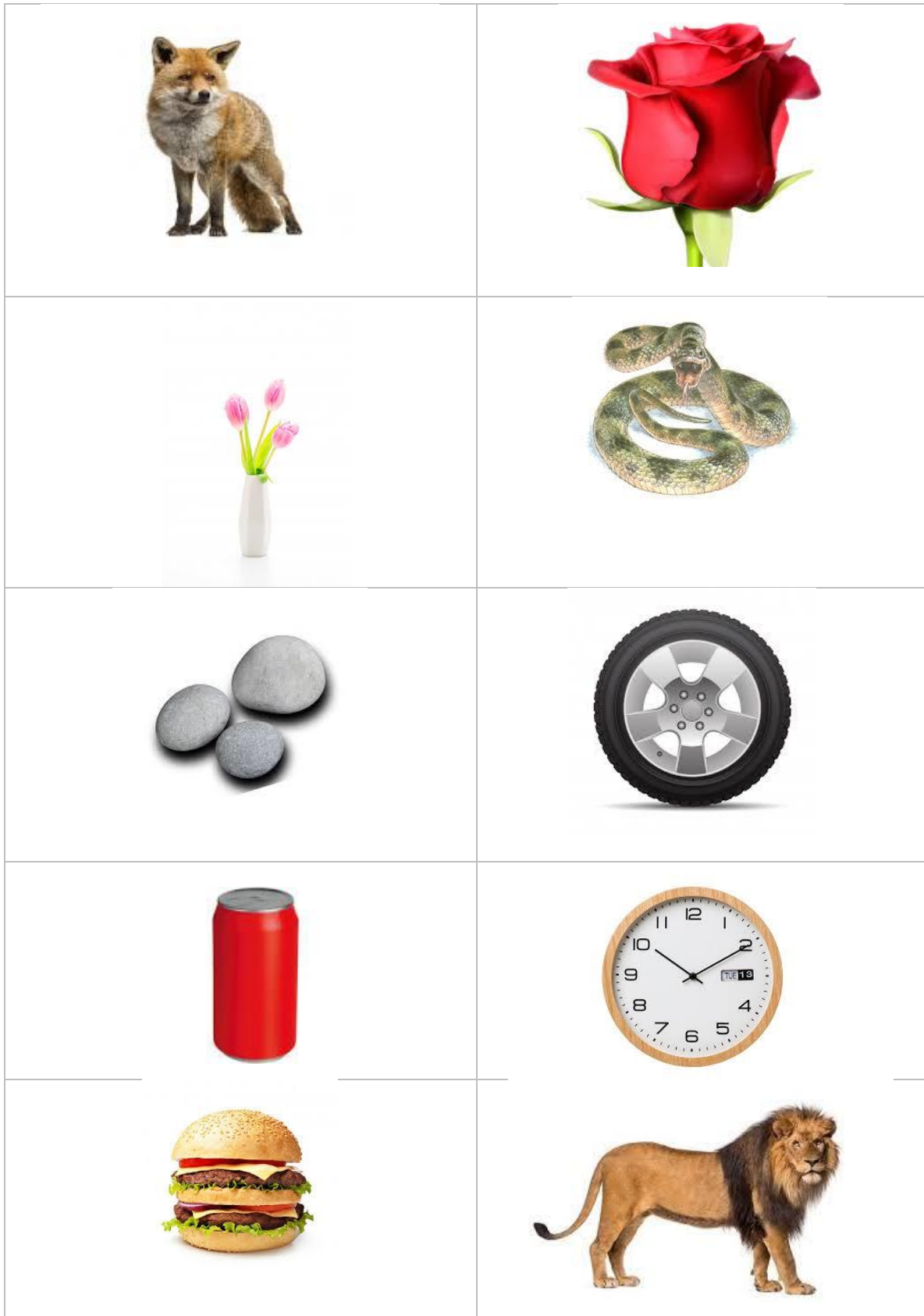
Aprendemos la erre con *Rino Rufino*. Visualiza el siguiente vídeo y canta la canción con tus compañeros y compañeras:

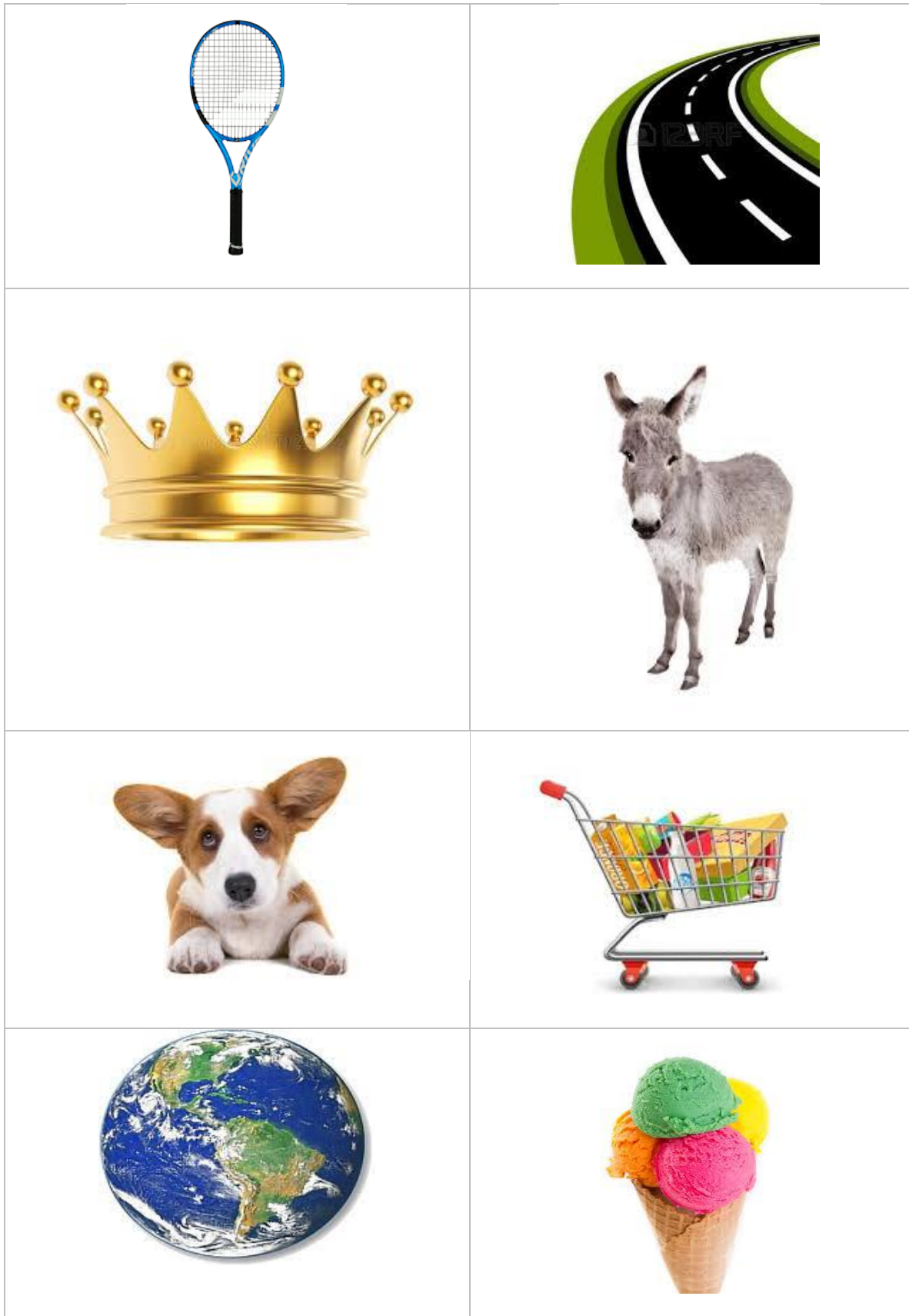


<https://www.youtube.com/watch?v=gaSyW9qb3Us>

*“Rufino, el Rino, está asombrado
su regalo es super raro
rojas rosas ha pintado,
y la roca ha arreglado.”*

Anexo 8: “Veo, veo”









Anexo 9: “Traba tu lengua”**Aprende los siguientes trabalenguas:**

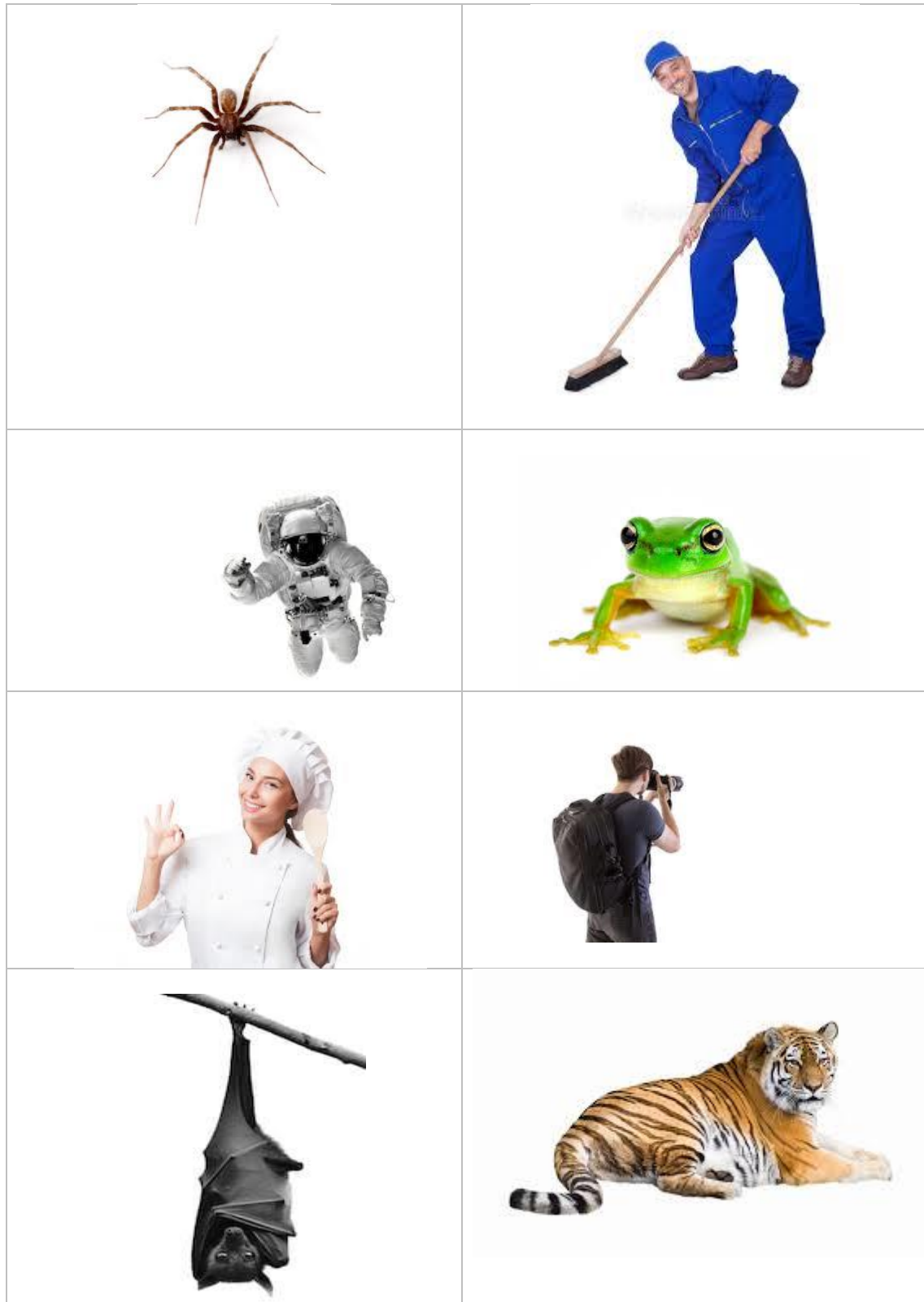
*“El perro de San Roque no tiene rabo
porque Ramón Ramírez se lo ha robado.
y al perro de Ramón Ramírez, ¿quién el rabo le ha robado?”*

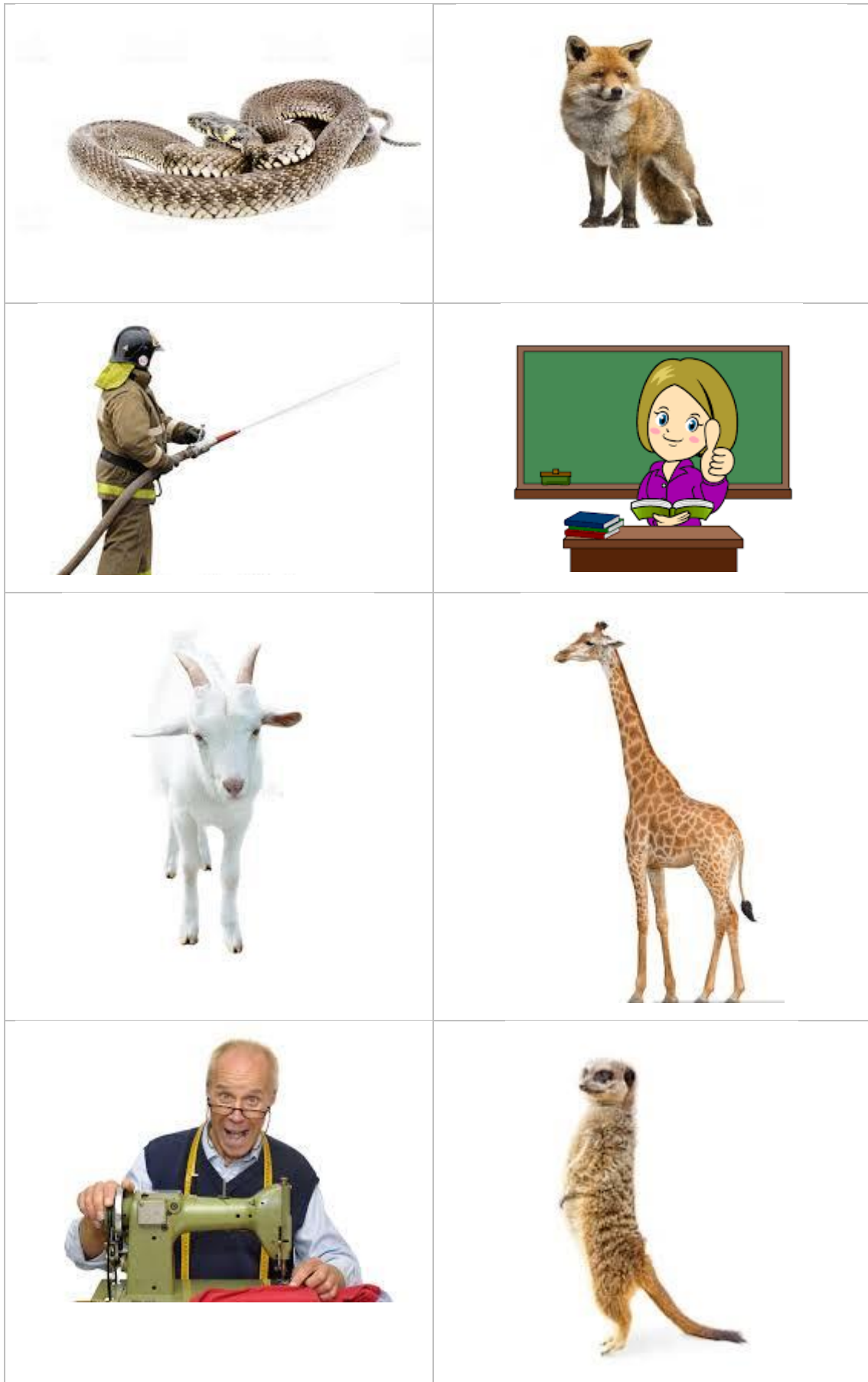
*“Tres tristes tigres
comen tigre en un trigal,
un tigre, dos tigres, tres tigres”*

*“¿Cuánta madera roería un roedor
si los roedores royeran madera?”*

*“El perro de Rita me irrita,
dile a Rita que cambie el perrito por una perrita”*

Anexo 10: “¿Quién soy?”





Anexo 11: “¡Stop!”

Nombre	Lugar	Color	Animal	Comida	Marca comercial	Puntos